

Proposal to encode the Devanagari letter Sindhi DDDA in Unicode

Biswajit Mandal (biswajitmandal.bm90@gmail.com)

Dec 12, 2024

This is a proposal to encode a new character in the Devanagari Extended-A block of the Unicode standard: a DEVANAGARI LETTER SINDHI DDDA.

GLYPH	CODE	CHARACTER NAME
	U+11B0A	DEVANAGARI LETTER SINDHI DDDA

Sindhi language is written in both Arabic and Devanagari scripts. Devanagari is used widely in India along with Arabic. It recognized as one of the Scheduled languages of Indian Constitution in 1967. Some state governments of India publishing the textbooks from nursery to 12th standard in both Devanagari and Arabic scripts. Textbooks from Maharashtra State Government showing a different implosive /də/ letter for Sindhi in Devanagari edition. There are full sets of textbooks from elementary to secondary used this letter द़. Apart from these textbooks some primers from Gwalior (Madhya Pradesh) and other literary books are using this letter instead of ड़ U+097E. Also, a found a book using both letter द़ and ड़. [see Fig. 15]

DEVANAGARI LETTER SINDHI DDDA द़ is used to represent implosive *d̪a* [d̪ə] similar to Arabic ڙ U+068F ARABIC LETTER DAL WITH THREE DOTS ABOVE DOWNWARDS. The ड़ U+097E DEVANAGARI LETTER DDDA is already encoded to represent implosive da but this form is also important. Proposed letter is not possible the type with existing marks like ◌̣ U+0952 DEVANAGARI STRESS SIGN ANUDATTA and with ◌̣ U+0331 COMBINING MACRON BELOW during consonant vowel ligature. For example:

With ◌̣ U+0952 DEVANAGARI STRESS SIGN ANUDATTA:

द़ु *d̪u* → द + ◌̣ + उ = द़ु

द़ु *d̪u* → द + उ + ◌̣ = द़ु

With ◌̣ U+0331 COMBINING MACRON BELOW:

द़ु *d̪u* → द + ◌̣ + उ = द़ु

द़ु *d̪u* → द + उ + ◌̣ = द़ु

Name

The proposed character is assigned the name DEVANAGARI LETTER SINDHI DDDA. This name seems more appropriate than other possible candidates, e.g. DEVANAGARI LETTER ALTERNATIVE DDDA or DEVANAGARI LETTER DDDDA.

Collation

The proposed character should be sorted after U+11B09 DEVANAGARI SIGN MINDU.

Character Data

Character Properties: UnicodeData.txt

11B0A; DEVANAGARI LETTER SINDHI DDDA;Lo;0;L;;;;;N;;;;;

Linebreaking Properties: LineBreak.txt

11B0A ; AL # Lo [01] DEVANAGARI LETTER SINDHI DDDA

Indic Syllabic Category: IndicSyllabicCategory.txt

11B0A ; Consonant # Lo [01] DEVANAGARI LETTER SINDHI DDDA

References

- [1] हिन्दी सिन्धी टीचर - नारायणदास हेमनदास बुकसेलर्स, जालिमसिंह की गोठ, टोपी बाजार, ग्यालियर-1
—————हिन्दी सिन्धी टीचर - नारायणदास हेमनदास बुकसेलर्स, जालिमसिंह की गोठ, टोपी बाजार, ग्यालियर- 474001
- [2] २-बी/१६. आदियोर-३७०२०५-कज (पारत). इन्डियन इन्स्टिट्यूट ऑफ सिन्डालाजी. सिन्धी पाठ माला-१. ओमि, सदारनगाँव
————— १०, २-बी/१६. आदियोर-३७०२०५-कज (पारत). इन्डियन इन्स्टिट्यूट ऑफ सिन्डालाजी. सिन्धी पाठ माला-३.
- [3] (हन्दी स्कल्लाएँतम आसानिस्तक) हन्दी सिन्धी टीचर. सुन्दर सेवा मंडली. कोटरी, जिला ढाढू सिन्धी.
- [4] नागपाल, बिनीता. 2009. माँदी थीउ न मारुई. R.B.Publication, D6/Gita Prakash, Andheri(W) Mumbai 400058.
—————. 2012. रूबरू. BN Publication. Anand Lalchandani, Impressions, Mahim, Mumbai-400016.
- [5] सामान्य विज्ञान- किताबु पहरियों, दर्जो टियों. 1969. महाराष्ट्र राज्य पाठ्यपुस्तक निर्मिती व अभ्यासक्रम संशोधन मंडल पूना.
- [6] सामान्य विज्ञान- टियों किताबु (दर्जो पंजो). 1970. महाराष्ट्र राज्य पाठ्यपुस्तक निर्मिती व अभ्यासक्रम संशोधन मंडल पूना.
- [7] असां जो भारत- किताबु टियों. 1971. महाराष्ट्र राज्य पाठ्यपुस्तक निर्मिती व अभ्यासक्रम संशोधन मंडल पूना.
- [8] असां जो भारत- किताबु ब्रियों, दर्जो छहो. 1971. महाराष्ट्र राज्य पाठ्यपुस्तक निर्मिती व अभ्यासक्रम संशोधन मंडल पूना.
- [9] सामान्य विज्ञान- टियों किताबु: दर्जो पंजो. 1970. महाराष्ट्र राज्य पाठ्यपुस्तक निर्मिती व अभ्यासक्रम संशोधन मंडल पूना.
- [10] सामान्य विज्ञान- पुस्तक चोथो, दर्जो छहो. 1971. महाराष्ट्र राज्य पाठ्यपुस्तक निर्मिती व अभ्यासक्रम संशोधन मंडल पूना.
- [11] सिन्धी बालभारती : दर्जो अठो. 1996. महाराष्ट्र राज्य पाठ्यपुस्तक निर्मिती व अभ्यासक्रम संशोधन मंडल, पुणे -४११००४.
- [12] सामान्य विज्ञान- पुस्तक पंजो, दर्जो सतो. 1971. महाराष्ट्र राज्य पाठ्यपुस्तक निर्मिती व अभ्यासक्रम संशोधन मंडल पूना.
- [13] असां जो भारत (इतिहास)- किताबु पहिरियों, दर्जो पंजो. 1970. महाराष्ट्र राज्य पाठ्यपुस्तक निर्मिती व अभ्यासक्रम संशोधन मंडल पूना.
- [14] सिन्धी बालभारती : दर्जो टियों. 1991. महाराष्ट्र राज्य पाठ्यपुस्तक निर्मिती व अभ्यासक्रम संशोधन मंडल, पुणे.
- [15] सिन्धी बालभारती : दर्जो छहो. 1985. महाराष्ट्र राज्य पाठ्यपुस्तक निर्मिती व अभ्यासक्रम संशोधन मंडल, पुणे.
- [16] सिन्धी बालभारती : दर्जो सतो. 1986. महाराष्ट्र राज्य पाठ्यपुस्तक निर्मिती व अभ्यासक्रम संशोधन मंडल, पुणे.
- [17] सिन्धी बालभारती : पहिरियों किताबु. 1968. महाराष्ट्र राज्य पाठ्यपुस्तक निर्मिती व अभ्यासक्रम संशोधन मंडल, पुणे.
- [18] सिन्धी बालभारती : ब्रियों किताबु. 1969. महाराष्ट्र राज्य पाठ्यपुस्तक निर्मिती व अभ्यासक्रम संशोधन मंडल, पुणे.
- [19] बालभारती : सिन्धी, पहिरियों किताबु. 1980. महाराष्ट्र राज्य पाठ्यपुस्तक निर्मिती व अभ्यासक्रम संशोधन मंडल, पुणे.
- [20] बालभारती : सिन्धी, टियों किताबु. 1969. महाराष्ट्र राज्य पाठ्यपुस्तक निर्मिती व अभ्यासक्रम संशोधन मंडल, पुणे.
- [21] छत्रपती शिवाजी (इतिहास व नागरिक शास्त्र) - दर्जो चोथो. 1970. महाराष्ट्र राज्य पाठ्यपुस्तक निर्मिती व अभ्यासक्रम संशोधन मंडल पूना.
- [22] असां जो थाणो ज़िलो (दर्जो टिएँ लाइ). 1969. महाराष्ट्र राज्य पाठ्यपुस्तक निर्मिती व अभ्यासक्रम संशोधन मंडल पूना.
- [23] सिन्धी बालभारती : दरिजो ब्रियों. 1990. महाराष्ट्र राज्य पाठ्यपुस्तक निर्मिती व अभ्यासक्रम संशोधन मंडल, पुणे-४११००४.

(६)

पाठ ४ पाठ ३

सिन्धी अक्षरों के बराबर हिन्दी अक्षर
सिन्धी अक्षरनि जे बराबरि हिन्दी अक्षर
سنڌي اکرن جي برابر ھندي اکرن

آ	ب	پ	ت	ٺ	ٺ	ٺ	ٺ
अ	ब	प	त	म	व	व	अ
پ	ق	ج	ج	ج	ج	ج	خ
प	फ	ज	ज	भ	च	छ	ख
د	ڌ	ڊ	ڙ	ڙ	ڙ	ڙ	ش
द	ध	ढ	ड	ड	ड	ड	श
ص	ض	ط	ظ	ع	غ	ف	ق
स	ज	त	अ	ग	फ	क	क
ک	گ	گ	گ	گ	گ	ل	ر
ख	ग	ग	घ	ह	ल	म	न
ط	و	ه	ي	ء			
ए	व	ह	य	अ			

Fig 1: Table of Sindhi alphabets in both Arabic and Devanagari showing letter ॢ for ڙ. (Narayandas page no.6)

<https://sindhyat.com/database/Books/Hindi-Sindhi-Teacher/7>

(९)

पाठ ७ पाठ ७

सिन्धी अक्षरों का हिन्दी में नाम

सिन्धी अक्षरनि जा हिन्दीअ में नाला

سنڌي اکرن جا ھنديع ۾ نالا

सिन्धी में ५२ वर्ण होते हैं ।

सिन्धी दायें हाथ की तरफ से लिखी जाती है
जबकि हिन्दी बायें हाथ की तरफ से लिखी जाती है ।

ا	ب	پ	ت	ث	ج	د	ذ	ر	ز	س	ش	ص	ض	ط	ظ
अलिफ	बे	पे	ते	ठे	जे	डे	धे	रे	जे	से	शे	से	सुवाडु	तूये	अये
ن	ت	ف	ق	ک	گ	گ	ک	ي	ک	ي	ک	ي	ک	ي	ک
से	थे	फे	फे	गाफ	गु	डे	खे	ये	खे	खे	खे	खे	खे	खे	खे
د	ذ	ذ	ذ	ذ	ذ	ذ	ذ	ذ	ذ	ذ	ذ	ذ	ذ	ذ	ذ
दालु	धालु	दालु	दालु	दालु	दालु	दालु	दालु	दालु	दालु	दालु	दालु	दालु	दालु	दालु	दालु
ل	ل	ل	ل	ل	ل	ل	ل	ل	ل	ل	ل	ل	ل	ل	ل
लामु	लामु	लामु	लामु	लामु	लामु	लामु	लामु	लामु	लामु	लामु	लामु	लामु	लामु	लामु	लामु
س	و	ق	ص	ص	ص	ص	ص	ص	ص	ص	ص	ص	ص	ص	ص
सोनु	बावु	काफु	सुवाडु	सुवाडु	सुवाडु	सुवाडु	सुवाडु	सुवाडु	सुवाडु	सुवाडु	सुवाडु	सुवाडु	सुवाडु	सुवाडु	सुवाडु
ه	ه	ه	ه	ه	ه	ه	ه	ه	ه	ه	ه	ه	ه	ه	ه
हे	भे	घे	काफु	हमिजे	अलिफ	अलिफ	अलिफ	अलिफ	अलिफ	अलिफ	अलिफ	अलिफ	अलिफ	अलिफ	अलिफ

Fig 2: Table showing the pronunciation of Arabic letters in Devanagari. (Narayandas page no.10)

<https://sindhyat.com/database/Books/Hindi-Sindhi-Teacher/10>

سیندی اکثر (دیوناگریء موجب)												
ڙ	ڱ	ڃ	ڄ	څ	ڪ	ڙ	ڱ	ڃ	ڄ	څ	ڪ	
n̄	g	gh	g	kh	k	ڙ	ڱ	ڃ	ڄ	څ	ڪ	
ڙ	ڱ	ڃ	ڄ	څ	ڪ	ڙ	ڱ	ڃ	ڄ	څ	ڪ	
n̄	j	jh	j	chh	ch	ڙ	ڱ	ڃ	ڄ	څ	ڪ	
ڙ	ڱ	ڃ	ڄ	څ	ڪ	ڙ	ڱ	ڃ	ڄ	څ	ڪ	
n̄	d	dh	d	ṭh	t	ڙ	ڱ	ڃ	ڄ	څ	ڪ	
ڙ	ڱ	ڃ	ڄ	څ	ڪ	ڙ	ڱ	ڃ	ڄ	څ	ڪ	
n̄	n	dh	d	th	t	ڙ	ڱ	ڃ	ڄ	څ	ڪ	
ڙ	ڱ	ڃ	ڄ	څ	ڪ	ڙ	ڱ	ڃ	ڄ	څ	ڪ	
m	b	bh	b	ph	p	ڙ	ڱ	ڃ	ڄ	څ	ڪ	
ڙ	ڱ	ڃ	ڄ	څ	ڪ	ڙ	ڱ	ڃ	ڄ	څ	ڪ	
h	s	sh	v	l	r	y	ڙ	ڱ	ڃ	ڄ	څ	ڪ
h	s	sh	v	l	r	y	ڙ	ڱ	ڃ	ڄ	څ	ڪ
ڙ	ڱ	ڃ	ڄ	څ	ڪ	ڙ	ڱ	ڃ	ڄ	څ	ڪ	
hamzo	alif	f	r	z	g	kh	ڙ	ڱ	ڃ	ڄ	څ	ڪ
ڙ	ڱ	ڃ	ڄ	څ	ڪ	ڙ	ڱ	ڃ	ڄ	څ	ڪ	
au	o	ai	e	oo	u	ee	-i	aa	u			

Fig 3: Showing Sindhi alphabets in both Arabic and Devanagari with Roman translation. (Sadarangani 6:1997).

<https://sindhayat.com/database/Books/SindhiPathMala1/2>

(१४)

ح	ح	ح	ح	ح	ح	ح	ح	ح	ح	ح
ह	हा	हि	ही	हू	हू	हे	है	हो	हौ	हं
ख	खा	खि	खी	खू	खू	खे	खै	खो	खौ	खं
द	दा	दि	दी	दू	दू	दे	दै	दो	दौ	दं
ब	बा	बि	बी	बू	बू	बे	बै	बो	बौ	बं
ड	डा	डि	डी	डू	डू	डे	डै	डो	डौ	डं
ध	धा	धि	धी	धू	धू	धे	धै	धो	धौ	धं
ढ	ढा	ढि	ढी	ढू	ढू	ढे	ढै	ढो	ढौ	ढं
ण	णा	णि	णी	णू	णू	णे	णै	णो	णौ	णं
त	ता	ति	ती	तू	तू	ते	तै	तो	तौ	तं
थ	था	थि	थी	थू	थू	थे	थै	थो	थौ	थं
द	दा	दि	दी	दू	दू	दे	दै	दो	दौ	दं
ड	डा	डि	डी	डू	डू	डे	डै	डो	डौ	डं
ध	धा	धि	धी	धू	धू	धे	धै	धो	धौ	धं
ढ	ढा	ढि	ढी	ढू	ढू	ढे	ढै	ढो	ढौ	ढं

Fig 4: Table of consonant-vowel ligatures of Devanagari version of Sindhi. (Narayandas page no.15)
<https://sindhyat.com/database/Books/Hindi-Sindhi-Teacher/15>



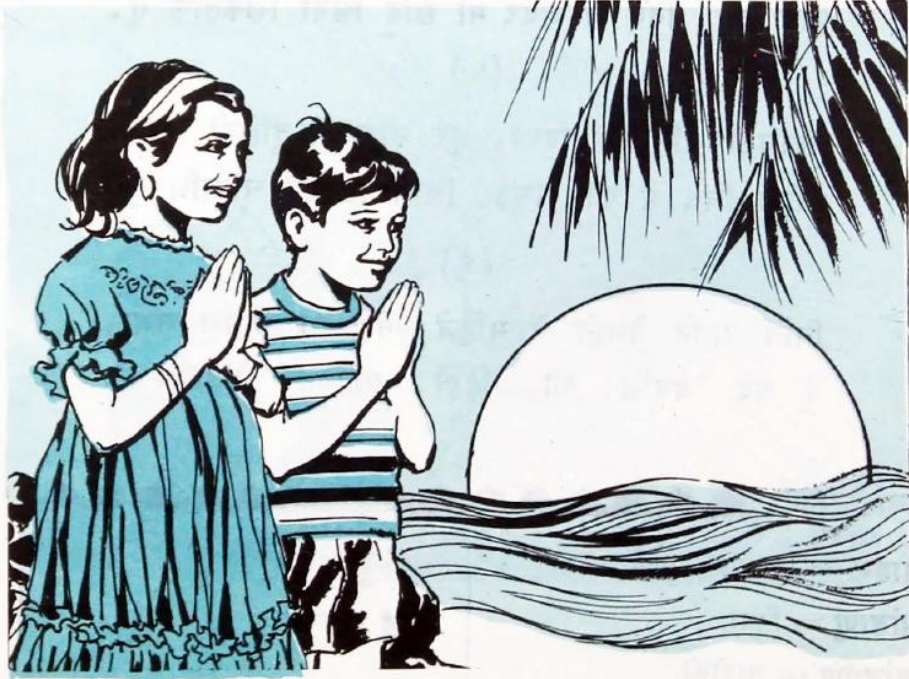
सबकु पहिरियो

महिर जा वाली

किशिनचंद तीर्थदास खत्री 'बेवसि' (१८८५-१९४७) बर्खु शाइरनि में शुमारु कयो वजे थो. हुन सिधी कविता खे नओं मोडु दितो. हुन जे कविता जी बोली सीली ऐं सलूणी आहे.

इन बँत में साई 'बेवसि' ईश्वर खे प्रार्थना कंदे चवे थो त, तो जहिडो दातारु केरु न आहे. तूं हमेशह असांखे संएं दगि लाइ.

महिर करि ऐ महिर जा वाली, निमाणनि माण तूं,
जंहि में निति मुहिजी चडाई, सची सा जाण तूं.



१

Fig 5: Extracted from chapter 1: महिर जा वाली *Mahira Jā Vāli* of class sixth text book सिन्धी बालभारती *Sindhī Bāl̥bharatī*. (1:1985)

सबकु बियों

इल्म ऐं धन जो झेड़ो

कौड़ोमल चंदनमल खिलिनाणी (१८४४-१९१६) जो जन्म भिरिया (साहितीअ) सिन्धु में थियो. सिन्धु जे तइलीम खाते में ऊच पद ते रहंदे हिन सिन्धी तइलीम ऐं साहित्य जा चडा घड़ा भरिया. सिन्धी नमुर जो बुनियादु विभंदइ ऐं उन जो वाट घड़ीदइनि साहित्यकारनि में दीवान साहिब जो ऊच आस्थानु आहे.

हिन सबक में लेखक इल्म ऐं धन जे वार्तालाप जरीए इहो बुघाइण जो कोशशि कई आहे त दुनिया में धन जे भेट में इल्मु वधीक जरूरी चीज आहे.

हिकिडे दीहुं धनु चवण लगो इल्म खे त सजीअ दुनिया में जिते किये मुंहिजी वदाई आहे ऐं अहिडी जाइ आहे ई कान जिते मुंहिजी चर्चा न आहे. सभिनी माणहुनि जो अर्थु मूखां थो छुटे. सारे जग में मुंहिजी सोभिया आहे. तदहि इल्म चयो त बेशकि अव्हां जी जाति वदी आहे. पर जेको पंहिजी वाखाणि पाणेही कंदो आहे, सो पंहिजी जवान सां पाणेही पाण खे मियां मिठू चवाईदो आहे. शेख सइदी जे चवण मूजिबि, “अंबर उहो, जंहि जी पाणमुरादो सुरहाणि अचे ऐं न उहो, जंहि खे अतारु वाखाणे.”

इहा गाल्हि बुधी धन खे दाढी मठियां लगी. हू चवण लगो त “वाह जी, वाह! तव्हीं असां ते हाणे टोकू था करियो. तव्हीं पंहिजे वित खां वधीक न हलो ऐं पंहिजे दर्जे खां बाहिरि न वत्रो त चडो आहे.” इल्म चयो त “आऊं भला उन्हीअ गाल्हि जी तव्हां खे कहिडी वराणी दियां ऐं अव्हां खे छा चवां? तंहिकरे हींअर मिठी माठि भली आहे.” इहा गाल्हि बुधंदेई धनु हेकारी अची खाणो ऐं विदण काणि संभिरी थे आयो त एतिरे में उताहू अकुलु अची लांघाऊ थियो. तंहि बीही उन्हनि खां पुछियो त “बेली! अव्हां सां खैरु त आहे? अव्हीं कहिडीअ गाल्हि तां पाण में टकिरो था?”

४

Fig 6: Extracted from chapter 2: इल्म ऐं धन जो झेड़ो *Ilma Aī Dhana Jo Jhero* of class seventh text book सिन्धी बालभारती *Sindhī Bālbharatī*. (4:1986).

पाठु ४

खणु-रखु

भरत, गुल खणु ।

दह गुल खणु ।

वतण, गुल खणु ।

दह गुल खणु ।

भरत, नमु । गुल रखु ।

वतण, नमु । गुल रखु ।

भरत दह नमु



भ द न

४

Fig 7: Extracted from chapter 4: खणु-रखु *Khaṇu-Rakhu* of class one text book सिन्धी बालभारती *Sindhī Bālbharatī*. (4:1968).

तेजु	द	नक	पहुतो
तो	दकणु	नचणु	पंहिजो
तोतो	दह	नजर	पैसो
तोर	दहु	नमणु	पाइणु-पातो
तोरि	दंद	नमाइणु	पाणी
	दादो	नवां	पिणि
थ	दाई	नयूं	पवणु-पियो
थकिजणु	दाहं	नंहं	पियाम
थाल्ह	दिसणु	नंदो	पियारणु
थांव	दियणु-दिनो	नंदिडो	पियारो
थियणु	दधु	नालो	पिलेट
थुल्हो	दोरि	निकिरणु	पीलो
थोरो	दालु	निकितो	पीउ
	दे	निंड	पींव
द	देखारणु	निहारणु	पेरु
दर		नीरियूं	पुटु
दादा	ध	नीलो	पुळणु
दादी	धकु		पुसाइणु
दात्रिलो	धणी	प	पुठियां
दालि	धरिती	पको	पूरा
दालि	धाणा	पखी	पवणु-पियो
दिहिली	धियानु	पटु	पोइ
दुकानु	धू धू	पन	फ
दुश्मनु	धातियूं	पदणु	फरी
देगिडो		पम् पम्	फार
देरि	न	पर	फिटणु
देशु	न	परे	फिरणु
		परी	फुल
		पहुचणु	

Fig 8: Extracted from Lexicon part of class one text book सिन्धी बालभारती *Sindhī Bāl̥bharatī*. (56:1968).



राजा दशरथ खे टे राणियुं, कौशल्या, सुमित्रा अँ केकई हुयुं ।
 अन्हनि मां खेसि चारि पुट श्री रामु, लछिमणु, भरतु अँ
 शत्रुघनु हुआ । सीता मिथिला जे राजा जनक जी धीअ
 हुआ । हूअ न फ़कति शिकिलि जी सुहिणी हुआ, पर गुणनि
 जी बि खाणि हुआ । राजा जनक वटि हिकु वदो गौरो धनुष
 हो । हुन चयो त जेको अहो धनुष टोड़ीदो, तंहिसां हू पंहिंजी
 धीअ परिणाईदो ।

श्री रामचन्द्रु अँ लछिमणु ऋषी विश्वामित्र सां गदु
 दैतनि खे मारीदा, सीता जे शादीअ लाइ रचियल स्वयम्बर
 सभा में बजी शामिलु थिया । जेको धनुष वदा वदा बहादुर
 राजाअूं बि टोड़े न सधिया, सो श्री रामचन्द्र टोड़ियो । ईअँ
 हिन जी सीता सां शादी थी ।

जदहँ राजा दशरथु बुढो थियो, तदहँ श्री रामचन्द्र
 खे राज गदीअ ते विहारण जो वीचारु कयाई । अन ते केकई,
 जंहँ सां घणो प्यारु होसि, सा राजा सां हसी पेअी । राजा

६५

Fig 9: Extracted from chapter श्री रामचन्द्रजी कथा *Śrī Rāmacandrajī Kathā* of class two text book सिन्धी बालभारती *Sindhī Bālbharatī*. (65:1969).

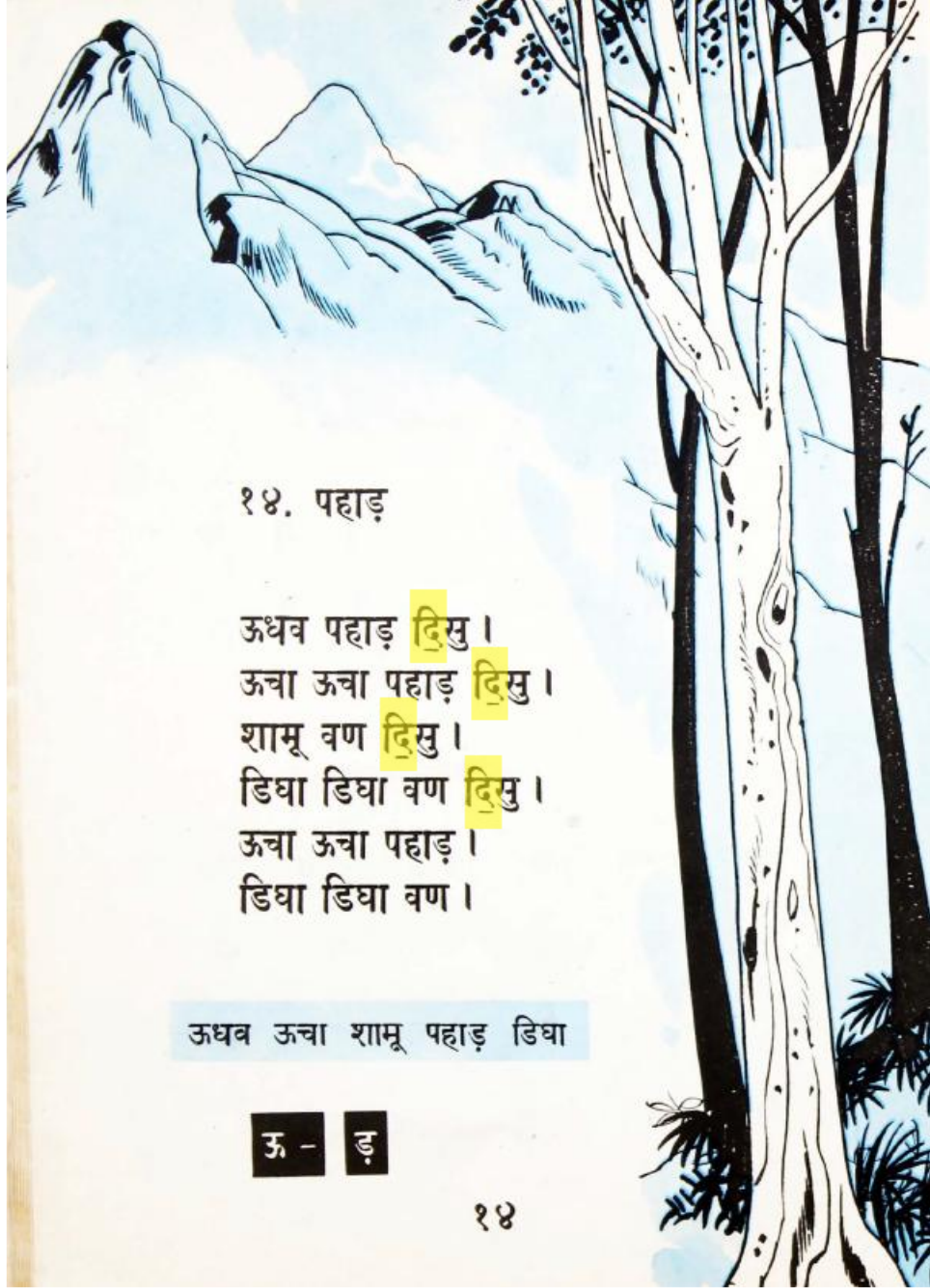
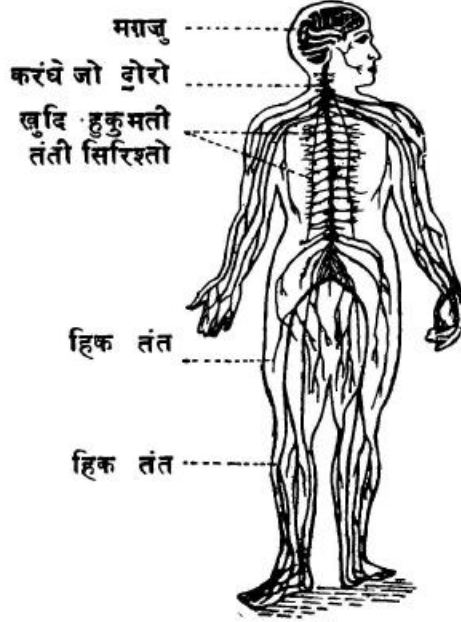


Fig 10: Extracted from chapter 14: पहाड़ *Pahāra* of class one text book बालभारती : सिन्धी *Bāl̥bharatī; Sindhī*. (14:1980).

(बाबू पहिरियो)
तंतो सिरिस्तो

असां जे बदन जा निराला उजिवा हिक ब्रिए जे मदद सां पंहिजो कम्पु ठोकि तरह सां कनि था. मराजु हिक हदाएं पेतीअ में रखियलु आहे जंहि खे केप्राटी सविजे थो. मराजु बदन जे निरालानि उजिवनि जो चुरि पुरि जी शुल्भाति कराए थो ऐ उन्हनि जे चुरि पुरि ते जाबितो रखे थो. असां जे हयनि ऐ पेरनि न् मुशिकू असांजे हलण सां पाण मुरादो नको सुसनि ऐ नको फुंडनि थियूं, पर मराजु उन्हनि खे ईए करण लाइ हुकुमु दिए थो. तंतू उहे हुकुम खणनि थियूं. तंतू अछनि धाणानि मिसल थियन थियूं उहे असां जे बदन जे सभिनी मुशिकुनि सां गुंडियल थियनि थियूं.



तंतू असांजे बदन में हर हंघि पखिडियल आहनि ऐ उन्हनि जे मरफत मराजु खे सभु नियापा पहचनि था. मराजु खे जदाह उहे नियापा पहचनि था. तदाह उन्हनि ते अमलु करे थो ऐ तंतू मराजु जा हुकुम बदन जे जुदा जुदा उजिवनि दाहुं खणी वजनि थियूं. पंध कंदे जेकदाह असो घिटीअ में कंडा दिसूं था त अखियुनि जूं तंतू मराजु दाहुं नियापो मोफिलीनि थियूं. नियापे मिलण शतं मराजु ख्यालु करे थो ऐ फ्रेसिलो करे थो त या त रस्ते तां कंडा खणी परे कजनि या त कंडनि

(शिकिल १.१) तंतो सिरिस्तो
छा पासीरो थो हलिजे. मराजु जदाह कांह फ्रेसिले त पहचे थो ते छः कजे तदाह उन्हीअ

(१)

Fig 11: Extracted from chapter 1: तंतो सिरिस्तो *Tantō Siristō* of class fifth science book सामान्य विज्ञान *Sāmānya Vijñāna- Part 3*. (1:1970).

१. लाजवन्ती 'लाजू'

मुंहिंजो जनमु जेकबआबाद सिन्धु में थियो । जेकबआबाद बलोचिस्तान बार्डर जे भरिसां दुनिया जे अथाह गरम शहरनि मां हिकु लेखी वेंदी आहे। इक्वेटर जे वेझो हुअण करे हिन शहर मथां सिज जा सिधा किरिणा पवंदा आहिनि ।

जेठ (मई) महीने में अतिरी त गर्मी थींदी आहे जो सुबुह जो नवें बजे ई मझंदि थी वेंदी आहे, स्कूल अँ बज़ारुं बंदि करे माणहू घरनि में आरामी हूँदा आहिनि । सज़ा रस्ता सुनसान थी वेंदा आहिनि, केतिरा पखी अँ पसूं रस्तनि ते गरमीअ सबबि मुआ पिया हूँदा आहिनि, अँ इन महीने जी २८ तारीख सन १९४६ में मुंहिंजो जनमु काके केशवदास विशनदास थावाणीअ जे नंढे पुट राम वटि थियो । कुदिरत जो करिश्मो चइजे जो अथाह गरमीअ जो असरु मूं मथां न हो, मुंहिंजो रंगु अंग्रेज़नि वांगुर अछो, गिल ग़ाढ़ा, अखियूं शेरियूं, वार भूरा, चंड वांगुर पई चमकंदी हुआसि, वरी सुभाउ बि खिलणो अँ शान्तीको होमि । खिल जो त अथाह खज़ानो मिलियलु होमि ।

सज़े घर में भातियुनि जो रांदीको हुआसि । सज़ो वक्तु 'शेरी शेरी' करे प्या नचाईदा अँ कुड़ाईदा हुआ । बाबा (मुंहिंजो दादो) त दिसी पिया ठरंदा हुआ ।

छठीअ जो नालो 'ल' अखर ते निकितो, मुंहिंजो नालो 'लाजवन्ती' रखियो वियो । सभु 'लाजू' या 'लाजी' करे सडींदा हुआ पर बाबा मूखे लछिमी करे सडींदा हुआ छो जो मुंहिंजे ज़मण खां पोइ चइनी तरफनि खां

Fig 12: Extracted from chapter 1: लाजवन्ती 'लाजू' *Lājavantī 'Lājū'* of book मांदि थीउ न मारुई *Māṃdī Thīu na Mārūi*. (Nagpal 11:2009).

(५०)

जी, हाँ !

जी, हा !

جي, ها !

क्या आप चाय पीएंगे ?

छा तवहां चाँहि पीअंदा ?

چا توھان چانھن پيئندا ?

धन्यवाद ! मैं चाय नहीं पीऊंगा । मेहरबानी ! मां चाँहि न पीअंदुसि ।

مھر باني ! مان چانھن نہ پيئندس .

कृपया ! यह पुस्तक मुझे दें । कृपा करे हीउ किताबु सूखे दीदा ।

ڪر ڀا ڪري هيءُ ڪتاب هونڪي ڏيندا .

नहीं ! मुझे इसकी जरूरत है । न ! सूखे हिनजी घुरिज आहे ?

نہ هونڪي هئجي گهرج آهي .

आप क्या खाएंगे ?

तवहां छा खाईदा ?

توھان چا ڪائيندا ?

धन्यवाद ! कुछ नहीं ।

मेहरबानी ! कुछ न ।

مھر باني ! ڪڇ نہ .

गाय दूध देती है ?

गाईं खीरु दीदी आहे ।

گانء ڪير ڏيندي آهي .

हाँ, गाय दूध देती है ?

हा, गाईं खीरु दीदी आहे ?

ها, گانء ڪير ڏيندي آهي .

इस पुस्तक की क्या कीमत है ? हिन किताब जी घणी कीमत आहे ?

هن ڪتاب جي گهڻي قيمت آهي ؟

Fig 13: Extracted from chapter 35: 'Conversation' from book Hindi-Sindhi- Teacher. (Narayandas page no.50)

<https://sindhyat.com/database/Books/Hindi-Sindhi-Teacher/50>

पाठ २०

पाठ २०

निज सिन्धी अक्षर

खासु सिन्धीअ जा अक्षर

خاص سنڌي آکر

क	ق	قلم	कलमु	बती
ख	خ	خजर	खजर	खजर
ग	غ	غضب	गजबु	गन्धेर
गु	گ	گال	गुलु	गाल
ज	ج	جرات	जुज	नरात
झ	ڙ	ڙڪو	प्रकड़	पकड़ना
झ	ڏ	ڏکڻ	दक्षिण	दक्षिण
झ	ف	فجر	फजर	सवेरा
ब	ب	بکري	बकरो	बकरो
ब	ڙھ	ڙھڻ	पढ़ण पड़हण	पढ़ना
ब	ڏ	ڏرو	जरो	योड़ा सा
ब	ط	ظالم	जालिमु	जालिम
ब	ص	ضعيف	जईफु	दुबला
ज	ز	زهرا	जहर	विष

आपो दीपो भवः
“पंहिंजो दीपक पाण बणजो”
"Be the source of light yourself"



जडुहिं भगवान गौतम बुद्ध महार्निवाण अवस्था (अंतिम घडी)में हो
सर्दासि अती प्यारो शिष्य आनंद बेहद दुःख अँ परेशानीअ सां पुछे
थो तव्हां खां पोए असांजो छा थींदो? सघ जो छा थींदो अँ ज़ार ज़ार
रूअे थो। तदुहिं भगवान बुद्ध उपदेश डीदें चवे थो,

“आपो दीप भव”

मुंहिंजी छाया जी रोशनी खतम थींदी, पोए तोखे पंहिंजी रोशनीअ
सां ई राह रोशन करणी आहे। तू सच जी गोलहा में लगी वजु पंहिंजी
शरण में वजु वे कहिंजी शरण में न वजु तू हर गाल्ह ते ध्यान डे
आत्म ज्ञान जे प्रकाश सां ई सत्यमार्ग ते अगियां अँ आस्था वधाइंदो
रहु अँ बियनि जी वि राह रोशन कंदो हल।

Fig 15: Showing the usage of both ढु and ढु from the book रूबरू Rūbarū. (Nagpal 3:2012).

**PROPOSAL SUMMARY FORM TO ACCOMPANY SUBMISSIONS
FOR ADDITIONS TO THE REPERTOIRE OF ISO/IEC 10646¹**

Please fill all the sections A, B and C below.

Please read Principles and Procedures Document (P & P) from <http://std.dkuug.dk/JTC1/SC2/WG2/docs/principles.html> for guidelines and details before filling this form.

Please ensure you are using the latest Form from <http://std.dkuug.dk/JTC1/SC2/WG2/docs/summaryform.html>.

See also <http://std.dkuug.dk/JTC1/SC2/WG2/docs/roadmaps.html> for latest Roadmaps.

A. Administrative

1. Title:	<i>Proposal to Encode the Devanagari letter Sindhi DDDA in Unicode</i>		
2. Requester's name:	<i>Biswajit Mandal (biswajitmandal.bm90@gmail.com)</i>		
3. Requester type (Member body/Liaison/Individual contribution):	<i>Individual Member</i>		
4. Submission date:	<i>12/12/2024</i>		
5. Requester's reference (if applicable):			
6. Choose one of the following:			
This is a complete proposal:		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
(or) More information will be provided later:		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

B. Technical – General

1. Choose one of the following:			
a. This proposal is for a new script (set of characters):	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Proposed name of script:	<i>Devanagari</i>		
b. The proposal is for addition of character(s) to an existing block:	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Name of the existing block:			
2. Number of characters in proposal:			<i>1</i>
3. Proposed category (select one from below - see section 2.2 of P&P document):			
A-Contemporary	<input checked="" type="checkbox"/>	B.1-Specialized (small collection)	<input type="checkbox"/>
C-Major extinct	<input type="checkbox"/>	D-Attested extinct	<input type="checkbox"/>
F-Archaic Hieroglyphic or Ideographic	<input type="checkbox"/>	G-Obscure or questionable usage symbols	<input type="checkbox"/>
B.2-Specialized (large collection)	<input type="checkbox"/>	E-Minor extinct	<input type="checkbox"/>
4. Is a repertoire including character names provided?			<input checked="" type="checkbox"/>
a. If YES, are the names in accordance with the “character naming guidelines” in Annex L of P&P document?			<input checked="" type="checkbox"/>
b. Are the character shapes attached in a legible form suitable for review?			<input checked="" type="checkbox"/>
5. Fonts related:			
a. Who will provide the appropriate computerized font to the Project Editor of 10646 for publishing the standard?	<i>Biswajit Mandal (biswajitmandal.bm90@gmail.com)</i>		
b. Identify the party granting a license for use of the font by the editors (include address, e-mail, ftp-site, etc.):	<i>Biswajit Mandal (biswajitmandal.bm90@gmail.com)</i>		
6. References:			
a. Are references (to other character sets, dictionaries, descriptive texts etc.) provided?			<input checked="" type="checkbox"/>
b. Are published examples of use (such as samples from newspapers, magazines, or other sources) of proposed characters attached?		<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
7. Special encoding issues:			
Does the proposal address other aspects of character data processing (if applicable) such as input, presentation, sorting, searching, indexing, transliteration etc. (if yes please enclose information)?			<input checked="" type="checkbox"/>
	<i>See proposal for additional details</i>		

8. Additional Information:

Submitters are invited to provide any additional information about Properties of the proposed Character(s) or Script that will assist in correct understanding of and correct linguistic processing of the proposed character(s) or script. Examples of such properties are: Casing information, Numeric information, Currency information, Display behaviour information such as line breaks, widths etc., Combining behaviour, Spacing behaviour, Directional behaviour, Default Collation behaviour, relevance in Mark Up contexts, Compatibility equivalence and other Unicode normalization related information. See the Unicode standard at <http://www.unicode.org> for such

information on other scripts. Also see Unicode Character Database (<http://www.unicode.org/reports/tr44/>) and associated Unicode Technical Reports for information needed for consideration by the Unicode Technical Committee for inclusion in the Unicode Standard.

C. Technical - Justification

1. Has this proposal for addition of character(s) been submitted before?	No
If YES explain	
2. Has contact been made to members of the user community (for example: National Body, user groups of the script or characters, other experts, etc.)?	Yes
If YES, with whom?	Sindhi community of India
If YES, available relevant documents:	See citations in text proposal
3. Information on the user community for the proposed characters (for example: size, demographics, information technology use, or publishing use) is included?	Yes
Reference:	See text of proposal
4. The context of use for the proposed characters (type of use; common or rare)	Common
Reference:	See text of proposal
5. Are the proposed characters in current use by the user community?	Yes
If YES, where? Reference:	See text of proposal
6. After giving due considerations to the principles in the P&P document must the proposed characters be entirely in the BMP?	No
If YES, is a rationale provided?	
If YES, reference:	
7. Should the proposed characters be kept together in a contiguous range (rather than being scattered)?	N/A
8. Can any of the proposed characters be considered a presentation form of an existing character or character sequence?	No
If YES, is a rationale for its inclusion provided?	
If YES, reference:	
9. Can any of the proposed characters be encoded using a composed character sequence of either existing characters or other proposed characters?	No
If YES, is a rationale for its inclusion provided?	
If YES, reference:	
10. Can any of the proposed character(s) be considered to be similar (in appearance or function) to, or could be confused with, an existing character?	Yes
If YES, is a rationale for its inclusion provided?	Yes
If YES, reference:	See text of proposal
11. Does the proposal include use of combining characters and/or use of composite sequences?	No
If YES, is a rationale for such use provided?	
If YES, reference:	
Is a list of composite sequences and their corresponding glyph images (graphic symbols) provided?	
If YES, reference:	
12. Does the proposal contain characters with any special properties such as control function or similar semantics?	No
If YES, describe in detail (include attachment if necessary)	
13. Does the proposal contain any Ideographic compatibility characters?	No
If YES, are the equivalent corresponding unified ideographic characters identified?	
If YES, reference:	